

Zeitschrift:	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
Herausgeber:	Schweizerische Verkehrszentrale
Band:	46 (1973)
Heft:	12
Rubrik:	[Impressum]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

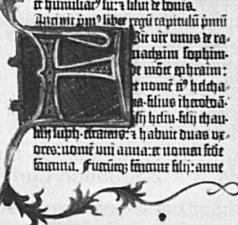
* 201

ΤΟΣ ΕΠΙΝΩΡΑΤΟΣ Ο ΕΚΤΟΓΟΥΓΡΑΝ ου
καταβακιών. ογκλωσε σφαρο
οι πατερες και απεθανον. οτρε
γων το γονοντο ναρτονζησεται
ει στον αγιων απαγεπενενο
ναργηδιδασκων επικα φαρκι
ογις πολλοι μηλοκοραντεσεκ
την πλαθη των ηπτον. εχαηρος
εστην ολογοροσυστοι θαυματαιγ
τογακου ειν. εξωσε οι επε
λυτωνη ποργιγορειν περιον
τοτ. οι πλαθη τη αυτογεπενεν
τοι σιστογογιας καλανχει.
ει ανυνθεψηρησηται τονγηνο
ανογαναβαι νοντα ογιντο
προτερον. τοπηνε ειντιντο
κωστοιρην ισαρη. ογκωφειδ
καρεταρης εισεγωχειληκ
καληνηναστην κρωμηεταιν

TINECCINIOUHNTICERONTCK.

λειτουργίαις πάντας, οὐδέποτε
οὐκ! Ηδε γαρ ἀπάρχει σύστημα
οὐδὲ λωναγόντα παραγόντα, οὐδὲ
καὶ εξεργαζόντος εἰρήνης αὐτοῦ
οὐδὲν κανατελεῖσθαι προς.
μερινοῦντα δέδοικεν οὐαγ
τεκτούπρεπεντούροντον πολ
λοιεκτωνικαντικατομην
θονεσταοπισκατογκεπιπεταρ
τογηρεπατούν. επενοσοϊε
τοισδωσκαληκαιτυμεσθε
τεγηλειν ἀπεκριθαρτεσ
λεωντε προσκεπροστηνατε
λεγ-σομεσ. ρηματαζωησανη
ογεκεκαιηεπειστερ, κατε
καιερηνωκαλενοιστεροκεσ
οστοτηραπεκιθηατοετεο
κερωματοντε εελεξαληη
εγιμωνερεμάστεεστηεετε

libro dñis f. **N**omus hñis. **A**go
ta hñi pñr utrato lego libro virgina-
do; ut qñ dñs qñs, qñ sñs, qñs
apostolos novi. **C**onsumiñ nñmula-
rio; a modo utrato alegorico a capi-
tulo; ipso libro o pñr pñstumus
supradictis; a pñr he pñstis legio
libros virginianos quos sub min-
tri virginianis facio aprobatis
iustis iudicis abuturatio agere et ro-
tuosus suis pñctis vñlatis obstat;
autem et rite id est in pñctis et in fñm
refutatio; et iudicatio pñstam
autem laudatio fñs dñs dñs omni-
potens qui crat; i qui dñs et i qui virg.
et. **H**ic ploros supradictis quod ga-
lante præcipue cibis libato quod o
honestum? **I**lanci ciborum pñst
ut rite habuit? quidqñ tñca hoc sñ-
tum apocrypha eñ pñstum. Apocry-
fia a vulgo latronum inuidit; et
hñi hñc libato; si uidit; et thobas
a pastor no fñi ranunc. **M**agistris
libato libato; libato. **S**ed o pñ
et ipa pñctis plan pñst. **E**n-
tra ita se habuit; obsecro te lebas; ut
la bñra mihi pñstum; et alio am-
plius. **A**u iplo dñs offere uniusqñqñ
qñ pñst. **P**l. aut et arguam et apli-
cas pñctos; ali libato et purpuras
et vix obstat; et ambo. **M**obius bene
obstat; obstat; pñctis et capras
pñctos. **E**t canis aplo amputabili-
taria magis obstat; inuidit. **B**ide
et rora illa laberinti pulchritudo; et
pñctis fugias fecisti recte pñctis; hñmura
hñmura pulchriqñ et alijs; ador-
tis; foliis et rora; rubris; et qñ
videt; pñctis. **H**ec tñca pñstum famu-



Schweiz Suisse Svizzera

WELT DES BUCHES

LE MONDE DES LIVRES

Oben: Griechische Papyrus-Handschrift des Johannesevangeliums. Ältestes vollständiges Manuskript des Textes (2. Jahrhundert).

Unten: Gutenberg-Bibel, ca. 1454/55. Das erste mit beweglichen Lettern gedruckte Buch der westlichen Welt.

Beide Werke befinden sich in der Bibliotheca Bodmeriana, der Martin-Bodmer-Stiftung, in Cologny bei Genf, über die wir auf den folgenden Seiten berichten. Photos Giegel SVZ

En haut: Manuscrit sur papyrus de l'évangile de saint Jean, le plus ancien manuscrit complet du texte (II^e siècle).

En bas: Bible de Gutenberg (1454/55), premier livre imprimé en Occident avec des caractères mobiles.

Ces deux précieux documents se trouvent à la Bibliotheca Bodmeriana, Fondation Martin Bodmer, à Cologny près de Genève (voir notre article aux pages suivantes)

In alto: Manoscritto greco, su papiro, del Vangelo di S. Giovanni. È il più antico esemplare completo (II sec.) di questo testo.

In basso: Bibbia di Gutenberg (1454/55 ca.). È il primo libro stampato in Occidente con caratteri mobili.

Entrambi i volumi si trovano nella Bibliotheca Bodmeriana (v. le pagine seguenti), a Cologny, presso Ginevra

Top: Greek papyrus manuscript of the Gospel according to St. John. This is the oldest complete version of the text (2nd century A.D.).

Bottom: Gutenberg Bible, c. 1454/55. The first book printed with movable type in the Western world.

Both works are in the Bibliotheca Bodmeriana, an endowment of Martin Bodmer in Cologny near Geneva, which is illustrated on the following pages

BEARBEITUNG/RÉDACTION: ULRICH ZIEGLER
SCHWEIZERISCHE VERKEHRSZENTRALE, POSTFACH, 8023 ZÜRICH
PRINTED IN SWITZERLAND BY BÜCHLER+CIE SA, 3084 WABERN

Inserate/Annonces: Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern
Jahresabonnement/Abonnement annuel: Fr. 15.- Postscheckkonto 80-5715

OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT

der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schiffahrtsunternehmungen,
der Schweizerischen Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände,
des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hoteller-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises
de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations
automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Ganzseitige Miniatur des Evangelisten Markus aus einer griechischen Evangelienhandschrift ▶
auf Pergament (10. Jahrhundert). Bibliotheca Bodmeriana

Miniature représentant l'évangéliste Marc: page d'un manuscrit d'évangile grec sur parchemin
(X^e siècle). Bibliotheca Bodmeriana

L'evangelista Marco, pagina miniata di un Vangelo greco, su pergamena, del X secolo. Fa
parte della Bibliotheca Bodmeriana

Full-page miniature of the evangelist Mark from a Greek gospel manuscript on parchment
(10th century). Bibliotheca Bodmeriana

Umschlagbild: Die Handschrift mit Prachteinband stammt aus dem Kloster Rheinau (Kanton
Zürich) und befindet sich als Depositum der Zürcher Zentralbibliothek im Schweizerischen
Landesmuseum in Zürich. Der Einband, aus vergoldetem Kupfer, mit Edelsteinen und Email-
Grubenschmelz aus Limoges, ist um 1220 entstanden, der Inhalt, ein Evangelistar, wahr-
scheinlich um 900 in St. Gallen geschrieben worden. Photo Schweiz. Landesmuseum

Notre couverture: Manuscrit à reliure richement ouvragée, provenant du monastère de Rhein-
au (canton de Zurich) et confié au Musée national suisse par la Bibliothèque centrale de Zurich.
La reliure en cuivre doré, serti de pierres précieuses, et en émail cloisonné de Limoges, date du
début du XIII^e siècle. Le texte est un évangéliaire, composé probablement dans les ateliers
abbatiaux de Saint-Gall vers l'an 900

Immagine sulla copertina: Il manoscritto sontuosamente rilegato proviene dal convento di
Rheinau (Cantone di Zurigo). Proprietà della Biblioteca centrale tigurina, è presentemente
esposto nel Museo nazionale svizzero, a Zurigo. La copertina di rame dorato, tempestato di
pietre preziose e con smalto tramezzato di Limoges, risale al 1220; il testo, un evangelario, è
stato manoscritto a S. Gallo verso il 900

Cover: Manuscript in a richly decorated binding from the Monastery of Rheinau, Canton of
Zurich. It belongs to the Central Library in Zurich but is kept in the Swiss National Museum
in the same city. The binding is of gold-plated copper set with gems and champlevé enamel
from Limoges and dates from about 1220. It contains an evangelistary probably written about
900 in St. Gallen

Schweiz Suisse Svizzera Switzerland

Dezember/Décembre 1973 N° 12 46. Jahrgang/46^e Année

HERAUSGEBERIN/EDITEUR/EDITORE

SCHWEIZERISCHE VERKEHRSZENTRALE · OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME

UFFICIO NAZIONALE SVIZZERO DEL TURISMO

ISSUED BY THE SWISS NATIONAL TOURIST OFFICE · 8023 ZÜRICH, TALACKER 42

